

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

139. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Ignacego Radlińskiego
1883-1886 i b.r.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Архивна служба
№ 139/м.3

07

Радинський Ігнатій (Radliński
Ignacy)

Листи
до Карловича Іна.

1883-1886 і д.г.

Варшава, Пярне і б.м.

См. Марк.

м.пол.

12/2 85

31

Redlin'ski Ugnany

4562

4562

Szanowny Panie!

Obolowosci" nastepna zumbra
nie; przyprawni' ty; panisci Panna: zesa-
janosci.

Robi; projekt wyszede sa granic
na wstpan; z sadnia; (Panna: Głebki
Chłopca). Celom niego wyszede jest
mausia, a nien; swobodnie ty;
ad gwidozyczet nas brzemem ity-
szosci nien; swobodny; sta najc;
i skosowuy; panuy; naukowcy;
Heideberg. naturalnie najp; dy;
by nien; swobod. Luy bardzo bezu-
pitym; nien; rozporozdai; tral-
kawi. Oka; nien; posside do
szosciowego Panna: prony;



mi Salskowie odpowiedz i to oik
to to przegotowa, co mynie sie
chadzaly najtwarzejsze życie
Ola matki rodziny w Heidelberg?
A nadto, jami to, waszki
obryzwanu dostanuku i jani
pamie naukowu, dostanosa
Hudwedzytel, Pobleka i
Zea w studyum nad atkym.
Przyzna, Kierkory, Religij,
Klebratryzmu i powstawu
amerykosciami?

Przedmiotem Skonowango
Pana, o atok, uprawn, pnewo
Italy na to, tub domu i Honu
w mych prapadach.

Приветствую вас по поводу
полученной о коммюнике
вот намерен написать публици
в Париже и в Лондоне и надеюсь
еще познакомиться.

Вашим искренним
Политиком
Кавелин

Москва
12 июля, 1883г.

Политик, М. А.

4563
4563

7
3

Pracownicy Pań!



Wiedząc że Pań są przeszytą się
dłubami byzycem się religii, okucelam
się przystać ich Księgę Wstępny
do d'kuchowcy Siedziowiceauy; aboia
niejst bym nadne' bykub: generał chry-
styanidum. Jest to dopiero arkuby
H.; drow's braa do awica; app'oa one
za niestog. Radkym boodo usy-
facc' zdani Pracownego Pańa ofy
mej pracy. Byz tem przystacem i
temy dopracow.

za bydkiem wyprzedam do Pań
z kiel upbieram się do Szwarzowcy.
Czy się gdzie mi spotkamy?

Zostan, a prawdziwym
Poważaniem Pań?

Loda, do Czestwa
Kocia, 14c8.

Parigi, 17 lipca, 1883r.

4564 ♀
4564

Drogiemu Panie! Od dziś tygodniu jestem
w kraju. Próbuję się i doposażę wyjechać
do Swajcaryj. Kwiatem, choć, przypatrzeć się
tę właśnie. Ale niebosi właśnie rozmaitych nie
potrzeba mi myśl, przywac' atros' my
zają, nie adywa od powiedzi, alonem pro-
szycam esat swój.

Teraz Panu pisanie jest, one esłone
arbitra. oho prozhe. Pan mi Pan napisał
o Pan kaci o ty pracy. Jdy wasz pnie d. k'hip
Aproszy: Eksplozji. Chociaz, by p'ocnawa ^{Chociaz,}
aloni. Radno wyra' wyda', ale to w Pan zwa ^{zwa} jak ty p'aci
wra? Zostaj z poma, aueu ^{Chociaz,} Plaski

Polna woj... Nie Monieur de France, 43.
Kolej de' i' M. u. u. u. u. u. u. u. u. u.

4

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



Monsieur le Docteur Jean Bartowicz

à Heidelberg

Villa Hausacker

Le Putschland! Allemagne



Wardawa, 28 Sierpnia, 5
4565 1883 r.
Koz'a, 14 A.

4565



Skarżymy Panie! Pamiętaj panie
Jaka o mnie jest mi wiadomość. By nie
pozostać w dylegu, w tej chwili po otrzymaniu
miej celu - odpowiadam.

Wskazując panstwu mi przez Pana do Państwa
za o sprawie w dykcie wywołaby cały ten
tego projekta. Chętnie wystawiam
Zawadecstwo odprawy dnia - przedstawić na
wskazać polych karij za granicą, prze-
chodzą na trzy tygodnie do Londynu, a
wskazuję w wyjeździe archeologicznym P.
Kłodzka do Breclawia; brę w
dykcie. Już w Londynie wiadomości
karij najsk. Tymczasem wzmianka
wskazuję z uwagi - aboś dochadzają zapisać
Pana, chętnie w nadziewaniu
gareciarstwie, rozbity może projekta.

Legowacemu myślowy zaawansie
mistrzemu Kewajcarz.

Myślowemu dęki, za kłanie o
literaturę my. Karulu, który ni
nowy Pan rob, asek'watom. No
wred'ownie swoje powiem k'lad, to nie
rozwiya, czy k' genery prazé staa-
tam, czy jaa to prazé a staa k'ladkomu-
wady a, to k'ladkomu prazé a jaa
ad'wady a na k'ladkomu.

Przytaczamy arbitr dwa jest 5^{ty}
do caki: braam k'lad 2. Czy staa-
czyto Panie skop'lowani prazé-
laci i prazé asek'watom?

Porstawy są z prazé asek'
niek'watom asek'watom a k'ladkomu
prazé asek'watom o nim myślic. Do k'lad-
staa' asek'watom a prazé asek'watom.

nie będę mógł. Na o jedno oswojenie
 tej sprawy: o myślenie mi z tej
prawa moim. Zapróżone będę się wy-
 chodzić do kilku krajów. Wolałbym
 na francuskim. Już i niewiele
 przyjdę z wdzięcznością. Zwrócić
 i korespondencję mi. Anglijski francuski
 Egipt; Jadawie - o racy. hebrajski.
 Roska powieszanie przy francuski
 Pana na nabyć się z prawa moim
 Zwróć z podziękowaniem.

Kołodziejem Pium swobody! Już
 nie ma nadziei, wcale nie kładę
francuski język; francuski
 z całym prawa moim na zawsze
francuski



ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО



в Терманго
а-шюассен

в Даклеве
Жан
Карлович



Heidelberg, alla H. Adolmeyer

1. На этой сторонѣ кромѣ адреса не дозволяется ничего другого писать.
2. Почтовое Управление за содержаніе письма не отвѣчаетъ.



20 Alameda, 1883. Martawa. 45

Nacjonny Panie! 4566 4566

Ka piewna ka wa sta do ty dni oza Pana (kto
 ketne do jedni?) po prawicie z dy dy. Cho moze
 prozba: prony zai poiznie do adeny kany przy
 spramozdai, akonyz prawozasadabie ma Pan
 podryga madrozstathneu. Dotychezas petrene
 aie o pralbiegu; podryga rozprawu i enyha
 keni udodnie. Jest koby Pan przy pomini
 omchi kyma waszra a saingz a ogob, o na
 ke del a tkowazy senatke wazy heltra - przy
 dzinytym, kataru aach, ni posadzi miy Pan o uide
 kade lub obawz kochi - gdy Pan pncenyta ki kawa
 ni petrene ai eny katem. Kaska, a prawa zaiem
 Chy Pan oddret dy ty alyk, bawakem ma, z btkem we kradku
 alyk z wartam 29. 1. 1883. nea we udrznowy

4567

Wadstroma, 25 chaja, 1886r. X

Francuzi Paris, petre, kyel, masu Hou
 k'laoua prade, cy wafdy raga par. khich,
 w raxie pranyshygu, p'roste, uif uerado-
 uif, a wnet wyzdy, d'lyp' l'at, k'ezdy
 ty k'ouyressu o'yzubal' skem. Ad'lyp'
 par. k'ouyressu w Prade ne uerosem
 ty dawid' d'au' ad' u'obogo w Wadst.
 p'rieko ueru k'iz' mety do k'ego prade.
 k'ap'ewu par. na au' bouyressu ay-
 b'iseu k'iz'. Uif' p'roste, ad'p'owu'ed',
 ad'lyp' J. L'ockau, z' k'racu'it'iem

Z'otawda, N. 4567



X



КРАСНОЕ ПОЛЕ
М. А. С. 1886

KÖNIGL. WEINBERGE
KURV. VINDHRADE
1886

ВЕРМАВА
15
МАЯ
1886
ЭКСПЕД.

1886
СТАВА
ЭКСПЕД.

Прага, Прага

~~Prague, Prague~~
Reschen Bürgerhaus № 22

DRESDENER
30
1886

201
1886
Karlowski

1
1886
ПРАГА, ПОЧТ. СТАН.
ВЕРМАВА

~~Prague, Prague~~

1. На этой стороне кроме адреса не дозволяется ничего другого писать
2. ~~Почта не отвечает на корреспонденцию~~

4569

4569



Сумову Лави,

Око, дай мому, интерес до бонгетко,
 албо суму, ста него, јестем најинтересовању
 мому. Дубовишти про правноје и Коммерц.
 оддал ми до аправамања дваје рбиозу
 бугарскихјерне. Објават, је били унгуј.
 бил ејер, мому уобичајно по ред. 2 ад-
 правственим сава ребрањени унгарани
 в б.вци миде, кронујд јерпнат, (два
 правохоче, унгујски, погачи; два а-
 бучије). Јујне аправамање: у б.вци
 ставишкан, најдего 2 особина. Два аум
 ребрени, в погачења 2 бучи ставишкан
 дајдему мому наштај уобичај' а-то-
 цитије. Чијабхуе преко најинтересовањ
 оуми абјасањ; огуе појеткџ. Мојне
 аб, предштањ' чиз аправамањ' албо погач,
 предштањ' биче' абјасањ, албо крпач
 унгаров в једугеј аб јујис, јерпнат.
 Четат бугеј сам буге' в в. ал по-
 мему, спад на ми; адхуе' унгарани

propozycji wzięciu, objaśniamy, że po-
 chodzenie składowe. Skąd to może, stać się
 system historyczno-geograficznym.
 Gdy Pan zastanowił się także koniecznym,
 chętnym, a raczej moją (być) przedstawiam
 to w języku francuskim.

Pan jako uczestnik kilku lat w sprawie
 ma nadzieję, i ujemnie, to i stow. Nie chce
 to Panu dobrać energię i formalnie, i
 choćby uchwycić lub wypracować za-
 pięcie moje przedstawiając pragnie
 podnieść. ad usque in meo bytu Panu.
 Pana może się o tem dowiedzieć w tym
 miejscu.

Ma tego nie było tak pilno dowiedzieć
 się o adresach Pana; a poupraszam
 tego także dla tego to oczywiście bez
 odpowiednia prawnicy z niecierliwo-
 ścią.

Przepraszam bardzo, że nie mogłem
 nie mi prosić i polecać się
 prawnicy francuskiego Pana
 testacji z powołaniem

Martin

Zofawia, II.
 2 czerwca.

4568

4568

J R

Skaccany Pava!

Dai' wicwsem (no 5-ty) many
odry tywas' programata nate; poize au.
myrny Pava. Ithremy is a nina.

Wetie a pawozanien

Mudintz.

Paper 28/1



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.